



His Beatitude John X
Patriarch of Antioch and all
the East

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



25 Décembre, 2022

**Nativité de notre Seigneur
Dieu et Sauveur Jésus Christ.**

ميلاد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

المسيح وُلِدَ فَمَجِّدُوهُ

*Christ is born, glorify Him
Le Christ est né, glorifions-Le*



رسالة أسبوعية

الميلاد

كان الله يكلم البشرية أيًا كان دينها بالطبيعة، بالأشياء الجميلة فيها، بثمارها. مرة كلّمها بإنسان واحد وهو إبراهيم. ثم كلّم بالأنبياء مرحلة بعد مرحلة. ولما رأى الرب أن هذا لا يكفي، وأن الناس أمام كلمات الأنبياء وأمام شريعة موسى اكتشفوا شقاءهم، فنقذ خطته الأبدية أن يسكب عليهم كل حنانه وكل عطفه، وكانت خطته أن يرسل ابنه ليحلّ به في البشرية جمعاء. كل الأزمنة في التاريخ كانت تهيئ لمرجئ المخلص، والله يعرف متى يجعل في الدنيا الزمان الأخير. ولما حلّ هذا "أرسل الله ابنه مولوداً من امرأة... لننال التبتّي". قال بولس هذا لأنه يعرف أننا كنا أبناء الغضب فأراد الأب أن يجعلنا أبناء له حقيقيين، أن يتبنّا. "ثم بما انكم أبناء أرسل الله روح ابنه الى قلوبكم صارخاً يا أبّي" اي "ببّي" باللهجة اللبنانية. وهي لفظة التدلّل التي يتلقّظ بها الطفل اذا خاطب أباه. "ادّا لست بعدّاً بل ابن".

هذه البنوّة لله اقتضت أن يجيء ابن الله الذي بتجسّده سُمّي المسيح. أعطى الله ابنه جسداً بقوة الروح القدس وإرادة مريم فصار ابن الله إنساناً فيها. بمريم استقبلت الانسانية كلها مخلصها. فلم يبقَ الله يبيث كلمات بالأنبياء. أراد أن يصير ابنه الحبيب إنساناً ليعيش مثل الإنسان يأكل ويشرب وينام ويتألّم، ولكن لم يأخذ شهوات الإنسان. صار في طاعته لأبيه إنساناً كاملاً، وفي هذا الخضوع اقتبل الموت حُبّاً بنا وخلّصنا بهذه المحبة التي أظهرها بموته وقيامته. الله صار في بشريته إنساناً لئيبّد الخطيئة والفساد من الإنسان ويؤلّفه ويصعده إلى السماء ويجعل فيه ملكوته. "ملكوت الله في داخلكم". كانوا في العهد القديم يعرفون أن الله معهم. صرنا الآن نعرف أنه فينا، في صميم كيّاننا، وأننا باتحادنا بالمسيح نموت معه ونقوم معه بالمعمودية ونحيا الحياة الإلهية التي.

تمّ التجسّد بالبشارة، واكتشفناه في كل سيرة السيد، في عجائبه وكلامه وصلبه وقيامته من بين الأموات. ونذوق تجسّده الآن في عيد الميلاد حيث ظهر للرعاة والمجوس، ثم اكتمل ظهوره لما أخذ يبشّر بملكوت الله. وهذا العيد ندخل إليه بتواضع وتوبة إلى وجه يسوع. وإذا أحببناه كلياً نصبح مولودين منه بالنعمة.

وبعد هذا نكون صرنا "خلائق جديدة". نتعب، نخطئ ولكن نعود إليه صادقين. هذه العودة إليه هي ميلادنا وحياتنا المليئة برضاه والتي نحسّ فيها باحتضانه. ليس الميلاد تسليات من الدنيا. هو فرحنا بالدنيا الجديدة وهي بدء السماء على الأرض. وحتى نتلمذ على السماء لا بد لنا ان نذوقها في تواضع يسوع موضوعاً في مذود البهائم. فإذا جننا من الإنجيل ليس هذا عيد الترف ولذات الطعام وإلهاء العائلة بالسهرة. انه عيد الفقراء الذين نجعلهم إخوة لنا اذا أحسنّا إليهم وعيّدنا جميعاً اذا اكتسبنا روح الفقر والابتعاد عن المجد والتسلط على الضعفاء.

سيادة المطران جورج خضر



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: PV016/2022

Nativity 2022

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!



Blessed is He Who gave Thee to us without our asking,
so that by Thee we might thank Thy Father for His gift.

—St. Ephraim the Syrian, Hymn 4 on the Nativity

On this holy feast of the Nativity of Christ, God gives us everything through Christ: true knowledge of Him, inspiration to seek Him, empowerment to serve Him, and the means by which to thank and praise Him. May His Gift spiritually enrich all our lives, always and in every way.

Wishing you and your loved ones a most joyous feast, I remain,

Yours in Christ,

✠Metropolitan ANTONIOS

Metropolitan of Zahle, Baalbek, and Dependencies
Patriarchal Vicar of New York and All North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T na.patvicar@gmail.com (201) 871-7954 F



ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

NATIVITY OF CHRIST
2022

Beloved Clergy and Faithful of our Diocese of Ottawa, Eastern Canada and upstate New York:

Greetings in this blessed season of the Nativity of Christ! I share with you an excerpt from a hymn by **St. Ephraim of Syria**:

In this day of pardoning let us not exact trespasses! In this day of gladness let us not spread sadness! In this day so sweet, let us not be harsh! In this day of peaceful rest, let us not be wrathful in it! In this day when God came to sinners, let not the righteous be in his mind uplifted over sinner! In this day in which there came the Lord of all unto the servants, let masters too condescend to their servants lovingly! In this day in which the Rich became poor for our sakes, let the rich man make the poor man share with him at his table. On this day to us came forth the Gift, although we asked it not! Let us therefore bestow alms on them that cry and beg of us

On this joyous feast day I greet you with a holy kiss and wish you, your families and your loved ones, far and near, a Blessed Nativity and a healthy and spiritually enriching New Year! Please remember all those who suffer from violence whether here at home or elsewhere in the world. Pray that the light of Christ may shine a path of repentance and holiness for each one of us so that by our healing the world can also be healed and hence becomes a better place for all of humanity.

MERRY CHRISTMAS!

Bishop ALEXANDER

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

10820 Laverdure St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA
(514) 388-4344 Phone themutran@yahoo.com (514)388-4051 Fax



الأنديفونا الأولى

* أَعْتَرَفْ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأَحَدْتُ بِجَمِيعِ عَجَائِكَ. فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي مَجْمَعِهِمْ، عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ . بِشَفَاعَاتِ
وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
* مُدَبَّرَةٌ طَبَقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا. صُنْعُهُ الْإِعْتِرَافُ وَعَظْمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ
خَلِّصْنَا.
* المجد ... الآن ... بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ .

الأنديفونا الثانية

* طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَبْقَى الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَايَاهُ جَدًّا. تَكُونُ ذُرِّيَّتُهُ فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرَةً . خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ ، إِذْ
نُرْتِّلُ لَكَ. هَلْلُوِيَا.
* الْمَجْدُ وَالْغَنَى فِي بَيْتِهِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلْلُوِيَا.
* الْمَجْدُ ... خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلْلُوِيَا
الآن وكل أوان ... يا كلمة الله ...

الأنديفونا الثالثة

قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئاً لقدميك، عصا قوة يرسل لك الرب من صهيون، معك الرئاسة في يوم
قوتك (ميلادك لأيهما المسيح إلها ...)

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi

طروبارية الميلاد باللحن الرابع

ميلادك أيها المسيح إلها. قد أطلع نور المعرفة في العالم. لأن الساجدين للكواكب. به تعلموا من الكوكب السجود لك يا شمس العدل. وأن يعرفوا أنك من مشارق العلو أتيت يا رب المجد لك

قنداق الميلاد باللحن الثالث

اليوم البتول تلد الفائق الجوهر. والأرض تقدم المغارة للذي لا يدينى منه. الملائكة مع الرعاة يمجدون. والمجوس مع الكوكب في الطريق يسيرون. لأنه ولد من أجلنا صبي جديد وهو الإله الذي قبل الدهور.

Kondakion de la Préparation de la Nativité:

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.



THE EPISTLE

Let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

Shout with joy to God, all the earth.

The reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(4:4-7)

Brethren, when the time had fully come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the Law, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" Therefore, you are no longer a slave but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(2:1-12)

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born king of the Jews? For we have seen His star in the East, and have come to worship Him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. They told him, "In Bethlehem of Judea; for so it is written by the prophet: 'And you, O Bethlehem, in the land of Judea, are by no means least among the rulers of Judea; for from you shall come a ruler who will govern My people Israel.'" Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star appeared; and he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child, and when you have found Him bring me word, that I too may come and worship Him." When they had heard the king they went their way; and lo, the star which they had seen in the East went before them, until it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy; and going into the house they saw the child with Mary His mother, and they fell down and worshiped Him. Then, opening their treasures, they offered Him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.



الرسالة

لِيَسْجُدَ لَكَ كُلُّ أَهْلِ الْأَرْضِ وَيُرَتِّلُوا لَكَ.
هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ أَهْلِ الْأَرْضِ

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرُّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ

يَا إِخْوَةُ، لَمَّا حَانَ مِلْءُ الزَّمَانِ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ مَوْلُودًا مِنْ امْرَأَةٍ، مَوْلُودًا تَحْتَ النَّامُوسِ، لِيَقْتَدِيَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَنَالَ التَّنْبِي. وَبِمَا أَنْكُمْ أَبْنَاءُ، أَرْسَلَ اللَّهُ رُوحَ ابْنِهِ إِلَى قُلُوبِكُمْ صَارِخًا: «يَا أَبَا الْأَب». فَلَسْتُ بَعْدُ عَبْدًا بَلِ ابْنًا، وَإِنْ كُنْتُ ابْنًا فَأَنْتَ وَارِثٌ لِلَّهِ بِالْمَسِيحِ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

لَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمٍ الْيَهُودِيَّةِ فِي أَيَّامِ هِيرُودَسَ الْمَلِكِ، إِذَا مَجُوسٌ قَدْ أَقْبَلُوا مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى أُورَشَلِيمَ قَائِلِينَ: أَيْنَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَإِنَّا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ، فَوَاقِنَا لِنَسْجُدَ لَهُ* فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودَسَ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ هُوَ وَكُلُّ أُورَشَلِيمَ مَعَهُ* وَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكُتَّابَةِ الشَّعْبِ، وَاسْتَخْبَرَ هُمْ أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ* فَقَالُوا لَهُ "فِي بَيْتِ لَحْمٍ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَدْ كُتِبَ بِالنَّبِيِّ: وَأَنْتَ يَا بَيْتَ لَحْمٍ أَرْضُ يَهُودَا، لَسْتَ بِصَغْرَى فِي رُؤَسَاءِ يَهُودَا، لِأَنَّهُ مِنْكَ يَخْرُجُ الْمَدَبِرُ الَّذِي يَزْعِي شَعْبِي إِسْرَائِيلَ"* حِينَئِذٍ دَعَا هِيرُودَسَ الْمَجُوسَ سِرًّا وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَانَ النَّجْمِ الَّذِي ظَهَرَ* ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، قَائِلًا: انْطَلِقُوا وَابْحَثُوا عَنِ الصَّبِيِّ بِتَدْقِيقٍ، وَمَتَى وَجَدْتُمُوهُ، فَأَخْبِرُونِي لِكَيْ آتِيَ أَنَا أَيْضًا وَأَسْجُدَ لَهُ* فَلَمَّا سَمِعُوا مِنَ الْمَلِكِ، ذَهَبُوا، فَإِذَا النَّجْمُ الَّذِي كَانُوا رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ، حَتَّى جَاءَ وَوَقَفَ فَوْقَ الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَ فِيهِ الصَّبِيُّ* فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرَحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا، وَأَتَوْا إِلَى الْبَيْتِ، فَوَجَدُوا الصَّبِيَّ مَعَ مَرْيَمَ أُمِّهِ، فَخَرُّوا سَاجِدِينَ لَهُ، وَفَتَحُوا كُنُوزَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا مِنْ ذَهَبٍ وَلُبَانٍ وَمُرٍّ* ثُمَّ أَوْجَى إِلَيْهِمْ فِي الْخُلْمِ أَنْ لَا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودَسَ، فَانْصَرَفُوا فِي طَرِيقٍ أُخْرَى إِلَى بِلَادِهِمْ.



L'EPITRE

Que toute la terre t'adore et te chante, qu'elle chante ton Nom, ô Très-Haut.

Acclamez le Seigneur, toute la terre, chantez son Nom, célébrez sa gloire par la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates (Ga IV,4-7)

Frères, lorsque les temps furent accomplis, Dieu envoya son Fils, né d'une femme, né sous la loi de Moïse, afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la loi, afin que Dieu nous reçoive comme fils. Et parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé dans nos cœurs l'Esprit de son Fils, pour y crier : Abba ! Père ! Ainsi vous n'êtes plus esclave, mais fils ; et si vous êtes fils, vous êtes aussi héritier par la grâce de Dieu.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt II,1-12)

En ce temps-là, Jésus étant né à Bethléhem en Judée, au temps du roi Hérode, voici que des mages venus d'Orient arrivèrent à Jérusalem, et dirent : « Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus pour l'adorer. » Le roi Hérode, ayant appris cela, fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. Il rassembla tous les principaux prêtres et les scribes du peuple, et il s'informa auprès d'eux où devait naître le Christ. Ils lui dirent : « À Bethléhem en Judée ; car voici ce qui a été écrit par le prophète : “Et toi, Bethléhem, terre de Juda, Tu n'es certes pas la moindre des principales villes de Juda, Car de toi sortira un chef qui fera paître Israël, mon peuple.” » Alors Hérode fit appeler en secret les mages, et s'enquit soigneusement auprès d'eux depuis combien de temps l'étoile brillait. Puis il les envoya à Bethléhem, en disant : « Allez, et prenez des informations exactes sur le petit enfant ; quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aie aussi moi-même l'adorer. » Après avoir entendu le roi, les mages partirent. Et voici : l'étoile qu'ils avaient vue en Orient avançait devant eux jusqu'à ce qu'elle s'arrêta au-dessus du lieu où était l'enfant. Quand ils aperçurent l'étoile, ils furent saisis d'une très grande joie. Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère, se prosternèrent et l'adorèrent ; ils ouvrirent ensuite leurs trésors, et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Puis, divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.



THE SYNAXARION

On December 18 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy, glorious and right-victorious Martyrs Sebastian and Zoe of Rome, and those with them.

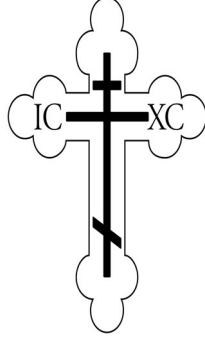
On this day, the Sunday before the Nativity of Christ, we have been enjoined by our holy and God-bearing Fathers to make commemoration of all them that from the beginning of time have been well-pleasing unto God, from Adam even unto Joseph the Betrothed of the Most Holy Theotokos, according to genealogy, as Luke the Evangelist hath recounted historically; and likewise for the Prophets and Prophetesses, especially of Daniel the Prophet and the three holy youths.

It is also known as the Sunday of the Holy Genealogy. We remember the aforementioned names, those in the Old Testament who were related to Christ by blood, and those who spoke of His Birth as a man. In the Divine Liturgy, we shall read of Jesus Christ's lineage from the Gospel of Saint Matthew. In this way, the Church shows us that Christ truly became a man, taking on human nature. He was not a ghost, an apparition, a myth, a distant imagined god, or the abstract god of philosophers; such a god does not have a family tree. Our God is the God of Abraham, Isaac and Jacob. He has flesh and blood, human ancestors—many of whom sinned greatly, but like David, also repented greatly. Yet, all of these righteous ones in every age had been well-pleasing to God because they loved Him. By taking on human nature, the Son of God became like us in all ways, in flesh and blood, in mind and soul, and in heart and will. He differed from us in only one way: He could not sin. Since we know that Christ's human nature remained sinless, He is also fully divine, and He shows us the way in which we can avoid sin, and so improve and transform our human nature.

By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us.
Amen.



ذكرانيات



"تذكر الصديقين يكون مؤبداً"

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- لصحة وتوفيق وسلامة ماري روز بطرس وسائر المختصين بها.
- لصحة وتوفيق وسلامة ليلي الترك وعائلتها وسائر المختصين بها ولراحة نفس المرحوم ماهر الترك
- لصحة وتوفيق وسلامة جوزيف وسناء، جورج وجينا وديميتري سلوم، نيكول أندرسون، سلمى فريجة وعائلاتهم، وسائر المختصين بهم ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جريس وسلمى سلوم، إميل فريجة، وجوزفين سلوم.
- لصحة وتوفيق وسلامة جورج نصر الله وعائلته وسائر المختصين به ولراحة نفس المرحومة ديانا نصر الله.
- لصحة وتوفيق وسلامة باسل ونادر ونادرة وناديا خلف وعائلاتهم وسائر المختصين بهم ولراحة نفس المرحومة فوزية يوسف.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

St. Mary Antiochian Orthodox Church
YOUNG ADULT MINISTRY

We have formed a new young adults group
from **ages 19-35**.

We will be meeting twice a month for both
spiritual and social activities.



**Please scan the QR code to sign up. You
can email yam@alsayde.org if you have
any questions.**

صلوات عيد ختانة الرب يسوع وتذكّار القديس باسيليوس الكبير

(رأس السنة):

صلاة الغروب: السبت في 31 كانون الأول الساعة السادسة مساء.
السحرية: الأحد في 1 كانون الثاني 2023، الساعة التاسعة والنصف صباحاً.
القداس: الأحد في 1 كانون الثاني 2023 في الحادية عشرة قبل الظهر.

Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Bassil le Grand.

(Nouvel an)

-les vêpres: Samedi le 31 décembre à 18.00.
-Les matines: Dimanche le 1 janvier 2023 à 9.30h.
-La Divine Liturgie: Mercredi le 1 janvier 2023 à 11h,



صلوات عيد الظهور الإلهي

خدمة الساعات الملوكية: الخميس في 5 كانون الثاني، في العاشرة صباحاً.
قداس بارامون عيد الظهور الإلهي: الخميس في 5 كانون الثاني الساعة الحادية عشرة والنصف.
سحريّة عيد الظهور الإلهي: الخميس في 5 كانون الثاني، الساعة الخامسة والنصف مساءً.
قداس عيد الظهور الإلهي: الخميس في 5 كانون الثاني في السابعة مساءً، يليها خدمة تبريك المياه.

Les liturgies de la Sainte Théophanie de notre Seigneur

- Les Heures Royales: Jeudi le 5 janvier à 10h.
- La Liturgie du Paramon de la sainte Théophanie: Jeudi le 5 janvier à 11:30h.
- Les matines de la Sainte Théophanie: Jeudi le 5 janvier à 17.30h.
- La Divine Liturgie de la sainte Théophanie: Jeudi le 5 janvier à 19h, Suivie par la Bénédiction de l'eau.

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي:

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضوية في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضوية طيلة أحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضوية التي تحققت والتي ستتحقق، التطواف بصواني التبرعات في القديس، التبرّع بالقهوة والمرطبات وغيرها في قاعة الكنيسة بعد القدّاس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضوية.



Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et d'offrir du café et des boissons pour la paroisse et à encourager d'autres personnes de devenir membre de l'organisation.

ساعات مكتب الكنيسة في عطلة العيد:

المكتب مقفل من يوم الإثنين الواقع في 26 كانون الأول ولغاية الإثنين الواقع في 3 كانون الثاني.

Fermeture du bureau pendant le temps des fêtes

Le bureau sera fermé du 26 Décembre 2022, jusqu'à le 3 Janvier 2023

دوام العمل في الأيام العادية

دوام العمل في الأيام العادية من الاثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة صباحاً حتى الرابعة من بعد الظهر. الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة ضمن الدوام المذكور.

Heures normales du bureau

Les heures de bureau sont du lundi au vendredi de 9h à 16h00. Veuillez contacter le bureau pendant les heures d'opération.



**GLORY TO GOD IN THE HIGHEST
AND ON EARTH PEACE,
AND GOOD WILL AMONG MEN.**

المجد لله في العلى وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة



**St. Mary Antiochian Orthodox Church,
Father Elias Ferzli,
The Parish Council & all organizations
wish you all a**

Merry Christmas

ميلاد مجيد

Joyeux Noël